



INFOS

COURGEVAUX

BULLETIN COMMUNAL D'INFORMATIONS
INFORMATIONSBLATT DER GEMEINDE

**2018
MAI**

**COMMUNE DE COURGEVAUX
GEMEINDE GURWOLF**

ADRESSE

Place de l'Ecole 7
Schulhausplatz 7
1796 Courgevaux

HORAIRE

ÖFFNUNGSZEITEN

Lundi/Montag	08-10 h / 15-17 h
Mardi/Dienstag	08-10 h / 15-17 h
Mercredi/Mittwoch	15-17 h
Jeudi/Donnerstag	15-17 h
Vendredi/Freitag	08-10 h

ou sur rendez-vous
oder nach Vereinbarung

TELEFON

026 / 670 29 01

FAX

026 / 670 59 03

E-MAIL

administration@courgevaux.ch

HOME PAGE

www.courgevaux.ch



EDDY WERNDLI

Syndic / Gemeindepräsident
079 230 37 37
026 670 41 23
eddy.werndli@courgevaux.ch
Administration, voirie, promotion économique,
police
Verwaltung, Werkhof, Wirtschaftsförderung,
Polizei

ALFRED RENTSCH

Vice-Syndic / Vize-Gemeindepräsident
079 607 12 50
026 670 38 75
alfred.rentsch@courgevaux.ch
Finances et impôts, pompiers, protection civile,
aménagement, énergie
Finanzen und Steuern, Feuerwehr, Zivilschutz,
Raumplanung, Energie

MYRIAM DANTHE

Conseillère communale / Gemeinderätin
079 754 03 80
myriam.danthe@courgevaux.ch
Routes et chemins de dévestiture, transports,
écoles
Strassen und Flurwege, Transport, Schulen

THIERRY MAURON

Conseiller communal / Gemeinderat
079 907 62 34
thierry.mauron@courgevaux.ch
Eaux propres, eaux usées, ruisseaux, agriculture,
forêt
Trinkwasser, Abwasser, Bäche, Landwirtschaft,
Wald

MICHEL WUILLEMIN

Conseiller communal / Gemeinderat
079 292 08 66
026 670 32 51
michel.wuillemin@courgevaux.ch
Construction, sport, places de jeu
Bauwesen, Sport, Spielplätze

LUANA CASSARA

Conseillère communale/ Gemeinderätin
079 780 38 32
luana.cassara@courgevaux.ch
Santé, affaires sociales
Gesundheits- und Sozialwesen

NICOLA OSTINI DELLA VEDOVA

Conseiller communal / Gemeinderat
079 928 62 94
nicola.ostini@courgevaux.ch
Bâtiments publics, culture, déchets,
affaires canines, cimetière, justice
Öffentliche Gebäude, Kultur,
Abfuhrwesen, Hundewesen, Friedhof,
Justiz

Impressum	Photo page de garde <i>Titelbild</i>	Impression <i>Auflage</i>	Conception et distributeur <i>Gestaltung und Herausgeber</i>	Impression <i>Druck</i>	Distribution <i>Verteiler</i>
	Bernard Matthey-Doret	620 Ex.	Commune de Courgevaux <i>Gemeinde Courgevaux</i>	Druckerei Murtenleu 3280 Murten	Tous les ménages de la commune de Courgevaux <i>Alle Haushalte der Gemeinde Courgevaux</i>



Le Conseil communal/Der Gemeinderat	2
Table des matières/Inhaltsverzeichnis	3
Convocation	4
Le message du Syndic	5
Comptes 2017	7
Comptes de fonctionnement	9
Investissements 2017	10
Bilan 2017	11
Eau potable, information	12
Modification du règlement communal relatif à l'évacuation et l'épuration des eaux – Modification des statuts ARA Seeland Sud	13
La forêt de Besseires	14
Démission au sein du Conseil communal	15
Cité de l'énergie/Energiestadt	16
Einladung	18
Das Wort des Gemeindepräsidenten	19
Jahresrechnung 2017	21
Laufende Rechnung	23
Investitionsrechnung 2017	24
Bilanz 2017	25
Trinkwasser, Information	26
Gesetzesänderungen des Reglements der Gemeinde, Beseitigung und Reinigung von Abwasser – ARA Seeland Süd Statutenänderung	27
Der Besseires-Wald	28
Rücktritt aus dem Gemeinderat	29
Modification du règlement d'exécution relatif à la gestion des déchets / Änderung des Ausführungsreglements der Abfallbewirtschaftung	30
Information	31



Convocation

Les citoyennes et citoyens de la commune de Courgevaux sont convoqués en ASSEMBLEE COMMUNALE ORDINAIRE pour le **jeudi 24 mai 2018, à 20.00 heures**, à la salle de l'Auberge communale de Courgevaux.

Ordre du jour

1. Procès-verbal de l'assemblée ordinaire du 13 décembre 2017
2. Comptes 2017
 - 2.1 Fonctionnement
 - 2.2 Investissement
 - 2.3 Rapport de la commission financière et de l'organe de révision
 - 2.4 Approbation
3. Statuts de l'Association pour l'évacuation des eaux usées du Seeland Sud, modification, approbation
4. Règlement relatif à l'évacuation et à l'épuration des eaux, approbation
5. Divers

Les comptes 2017 pourront être consultés au bureau communal le lundi 14 mai 2018, de 16.30 à 17.30 heures et le vendredi 18 mai 2018, de 16.30 à 17.30 heures.

Le procès-verbal, les statuts ainsi que le règlement pourront être consultés auprès de l'administration communale à partir du 11 mai 2018 durant les heures d'ouverture du guichet ou sur le site internet de la commune www.courgevaux.ch.

Le Conseil communal



Le message du Syndic

Au nom du Conseil communal, je vous salue et vous convie à participer à notre assemblée communale ordinaire du printemps qui aura lieu le jeudi 24 mai 2018 à 20.00 heures à l'auberge communale de Courgevaux.

La population de Courgevaux s'élève à ce jour à 1437 habitants.

Finances

Nous avons le plaisir et l'honneur de vous présenter les comptes 2017 avec un excellent résultat.

Après les opérations des amortissements obligatoires soit :

CHF 434'104.-

Ainsi que les amortissements supplémentaires (extraordinaires), de

CHF 236'625.-

Nous vous soumettons un bénéfice net de

CHF 102'331.49.

Notre bilan présente un solde positif de

CHF 179'148.62.

Je remercie mes collègues du Conseil communal ainsi que notre administration de leur collaboration constructive dans le respect du budget et dans l'analyse constant de nos dépenses.

Des informations détaillées des comptes vous seront présentées par le Conseiller communal responsable, M. Alfred Rentsch.

Label Cité de l'énergie

Le 7 février 2018, nous avons obtenu le droit de reconnaître notre Commune « Cité de l'énergie ».

Avec la présence de M. le Conseiller d'Etat Olivier Curty, M. le Préfet Daniel Lehmann, Mme Nicole Zimmermann, de l'Office fédéral de l'énergie, et M. Ulrich König, représentant de la Cité d'énergie, nous avons passé une belle soirée et fêté avec honneur cette reconnaissance. Depuis plus de 4 ans nous avons relevé le défi pour intégrer et obtenir le label « Cité de l'énergie ».

Nous tenons à remercier le groupe de travail :

- M. Roland Tinguely, président de la commission d'énergie
- M. Alfred Rentsch, vice-syndic, précurseur de la « Cité de l'énergie » pour Courgevaux.
- M. Alain Hirschi, membre de la commission d'énergie et représentant de la Jeunesse de Courgevaux.

Nous remercions tous ceux qui se sont engagés à la réalisation de ce projet.

Par ce challenge pour l'avenir, nous nous engageons avec votre collaboration. Pour un développement harmonieux dans le respect de notre environnement.



Fusion

Nous avons eu le 2 novembre 2017 une séance avec la commune de Morat et d'autres pour discuter de la planification future des fusions avec les communes concernées.

En ce qui concerne Courgevaux, les discussions de fusion avec Morat sont prévues lors de la prochaine période législative.

Morat met actuellement la priorité pour la fusion avec la commune de Clavaleyres, fusion intercantonale qui nécessite les accords des deux cantons concernés (Fribourg et Berne) et aussi de la Confédération.

Centre médical, Route Principale no. 52

Selon les informations qui nous ont été communiquées, le centre médical ouvrira ses portes vers la mi-mai. Dans un premier temps, il est prévu 3 médecins généralistes, ainsi qu'un orthopédiste. Par la suite, d'autres prestations seront fournies. Des informations suivront.

Démission au sein du Conseil communal

Madame Luana Cassarà a donné sa démission au sein du Conseil communal avec effet au 31 juillet 2018. Ceci, pour des raisons professionnelles et familiales. Des précisions quant à la suite de la procédure pour l'élection complémentaire et notamment quant à la date de l'élection et celle pour le dépôt des listes vous seront communiquées en temps opportun. Le Conseil communal adresse ses remerciements à Mme Cassarà pour le travail accompli et lui souhaite bon vent pour la suite.

Mes remerciements

J'adresse mes remerciements à mes collègues du Conseil communal, ainsi qu'au personnel communal pour leur participation active et pour l'ambiance positive et constructive qui règne au sein des commissions et de l'administration.

Nous remercions tous les citoyennes et citoyens de leur confiance et de leur soutien.

Nous vous souhaitons un bel été ainsi que de bonnes vacances.

Le Conseil communal vous adresse ses bons messages et ses cordiales salutations.

Eddy Werndli





Comptes 2017

Le Conseil communal est très fier, de vous présenter pour la troisième fois de suite, des comptes annuels réjouissants. Avec des dépenses au total de CHF 6'573'734.01 et des recettes au total de CHF 6'676'065.05, il en résulte un bénéfice de CHF 102'331.49.

Ci-après quelques commentaires sur les comptes 2017. Les détails vous seront présentés lors de l'assemblée communale du 24 mai 2018.

Chapitre 0 Administration

Pas de commentaire – en dessous du budget 2017 et des comptes 2016

Chapitre 1 Ordre public

Dépenses: en dessous du budget 2017 et des comptes 2016

Recettes: Taxes non pompiers légèrement inférieures au budget 2017. Budget trop optimiste.

Chapitre 2 Enseignement et formation

Pas de commentaire – en dessous du budget 2017 et légèrement en dessus des comptes 2016

Chapitre 3 Culte, culture et loisirs

La participation au conservatoire est de CHF 2'000.00 plus élevée que budgétée.

Il y a la participation au ROXX Jugendhaus Murten. Participation pour le Festival des Lumières 2018 pour la jeunesse.

La participation à la piscine de Morat a de nouveau été comptabilisée sur la base des montants prévus dans la convention.

Chapitre 4 Santé

Pas de commentaire – en dessous du Budget 2017 et légèrement en dessus des comptes 2016.

Chapitre 5 Affaires sociales

Remboursement du Service social, qui ne peut pas être budgété. Les dépenses sont inférieures au budget 2017 et aux comptes 2016.

Chapitre 6 Transports et communications

Pas de commentaire – en dessous du budget 2017 et des comptes 2016

Chapitre 7 Protection et aménagement de l'environnement

Eau potable: Attribution aux réserves de CHF 14'324.89

Eau usée: Attribution aux réserves de CHF 16'506.34

Ordures: Attribution aux réserves de CHF 22'487.49

Chapitre 8 Economie

Pas de commentaire – en dessous du budget 2017 et des comptes 2016

Chapitre 9 Finances et impôts

Impôt sur le revenu des personnes physiques: CHF 2'664'550.00

L'impôt sur le revenu est de CHF 100'000.00 plus élevé par rapport aux comptes 2016 ; toutefois, il est inférieur de CHF 110'000.00 de ce qui a été budgété.



Impôt sur la fortune des personnes physiques: CHF 276'578.00

L'impôt sur la fortune est de CHF 20'000.00 plus élevé par rapport aux comptes 2016 et de CHF 31'000.00 plus élevé par rapport au budget 2017 .

Impôt sur le bénéfice des personnes morales: CHF 408'886.35

L'impôt sur le bénéfice est de CHF 277'000.00 moins élevé par rapport aux compte 2016 et de CHF 29'000.00 plus élevé qu'au budget 2017.

Impôt sur le capital des personnes morales: CHF 48'097.65

L'impôt sur le capital est de CHF 11'000.00 plus élevé par rapport aux comptes 2016 et de CHF 9'000.00 plus élevé qu'au budget 2017.

En plus des amortissements obligatoires de CHF 434'104.00 nous avons pu, grâce au bon résultat annuel, effectuer des amortissements supplémentaires de CHF 236'625.05.

Les dépenses concernant les immeubles du patrimoine financier ont massivement dépassé le budget 2017, de l'ordre de CHF 68'000.00. Ces dépassements proviennent principalement de travaux d'entretien à l'Auberge et de travaux, non budgétés, pour le bâtiment de la Route Principale 52. Les détails sur ces dépassements vous seront présentés lors de l'assemblée communale.





N°	Chapitres	Comptes 2017		Budget 2017		Comptes 2016	
0.00	Administration	871'269.72	365'207.25	872'867.00	360'225.00	904'027.79	367'222.85
10.00	Autorités et commissions	172'294.65	0.00	172'000.00	0.00	180'945.34	0.00
20.00	Administration générale	698'975.07	365'207.25	700'867.00	360'225.00	723'082.45	367'222.85
1.00	Ordre public	197'617.40	137'868.70	202'381.00	146'000.00	216'856.05	158'989.80
100.00	Protection juridique	43'637.30	0.00	40'300.00	0.00	49'259.90	0.00
140.00	Police du feu	121'247.00	121'247.00	135'000.00	135'000.00	141'854.35	141'854.35
150.00	Militaire	5'487.00	0.00	4'926.00	0.00	6'414.50	0.00
151.00	Stand de tir - exploitation	16'621.70	16'621.70	11'000.00	11'000.00	9'254.50	9'524.50
160.00	Protection civile	10'624.40	0.00	11'155.00	0.00	10'072.80	7'610.95
2.00	Enseignement et formation	1'845'390.60	0.00	1'886'796.00	0.00	1'841'143.75	0.00
200.00	Ecole enfantine	109'235.65	0.00	112'491.00	0.00	108'231.15	0.00
210.00	Cycle scolaire obligatoire	1'513'542.45	0.00	1'542'952.00	0.00	1'516'209.15	0.00
220.00	Ecoles spécialisées	210'697.25	0.00	213'353.00	0.00	201'916.15	0.00
230.00	Formation professionnelle	11'915.25	0.00	18'000.00	0.00	14'787.30	0.00
3.00	Culte, culture et loisirs	180'907.65	0.00	171'958.00	0.00	147'794.87	0.00
300.00	Culture	44'879.60	0.00	31'002.00	0.00	38'464.15	0.00
310.00	Protection des monuments et des sites	223.90	0.00	300.00	0.00	139.55	0.00
340.00	Sports	122'073.15	0.00	128'056.00	0.00	101'801.65	0.00
350.00	Autres loisirs, colon. vac., mais. jeunes	13'731.00	0.00	12'600.00	0.00	7'389.52	0.00
4.00	Santé	484'687.95	18'292.55	490'917.00	300.00	481'423.10	10'863.05
400.00	Hôpitaux	12'779.35	0.00	28'459.00	0.00	18'337.65	0.00
410.00	Homes médicalisés	292'594.50	0.00	287'376.00	0.00	300'215.75	0.00
440.00	Soins ambulatoires	178'737.40	18'257.40	174'307.00	0.00	162'584.10	10'863.05
450.00	Prophylaxie	287.80	0.00	275.00	0.00	285.60	0.00
460.00	Service médical des écoles	288.90	35.15	500.00	300.00	0.00	0.00
5.00	Affaires sociales	552'934.13	34'588.55	633'357.00	600.00	554'893.03	63'688.75
500.00	AVS/APG/AI/Assurance chômage	21'120.00	0.00	21'420.00	0.00	21'420.00	0.00
540.00	Structures d'accueil à la petite enfance	17'233.83	600.00	20'500.00	600.00	15'255.13	600.00
550.00	Invalidité	334'356.70	0.00	342'792.00	0.00	336'694.35	0.00
570.00	Homes	0.00	0.00	24'554.00	0.00	0.00	0.00
580.00	Aide sociale	180'223.60	33'988.55	224'091.00	0.00	181'523.55	63'088.75
6.00	Transports et communications	313'964.10	23'088.15	342'575.00	26'800.00	318'401.68	26'493.35
620.00	Routes communales et génie civil	202'179.10	2'313.90	225'514.00	200.00	208'471.58	4'999.05
640.00	Chemins de fer fédéraux	9'328.00	0.00	9'327.00	0.00	9'116.00	0.00
650.00	Trafic régional	102'457.00	20'774.25	107'734.00	26'600.00	100'814.10	21'494.30
7.00	Protection + aménagement de l'environnement	796'057.95	765'861.50	842'855.00	779'296.00	812'051.03	724'463.28
700.00	Approvisionnement en eau	248'056.50	248'056.50	254'000.00	254'000.00	243'040.35	243'040.35
710.00	Canalisations	126'164.92	274'320.50	129'712.00	297'796.00	133'589.33	269'710.20
711.00	STEP	149'426.12	1'270.54	168'084.00	0.00	136'858.36	737.49
720.00	Ordures ménagères	198'906.81	198'906.81	204'000.00	204'000.00	195'903.59	195'903.59
740.00	Cimetière	9'401.50	0.00	11'663.00	500.00	23'036.25	2'000.00
790.00	Aménagement du territoire	64'102.10	43'307.15	75'396.00	23'000.00	79'623.15	13'071.65
8.00	Economie	40'304.05	4'633.45	69'170.00	23'766.00	47'796.50	5'447.30
800.00	Agriculture	17'374.90	407.00	36'773.00	20'000.00	18'280.00	1'980.85
810.00	Forêts	22'929.15	4'226.45	32'397.00	3'766.00	29'516.50	3'466.45
9.00	Finances et impôts	1'290'600.01	5'326'524.90	1'083'932.00	5'266'329.00	1'294'244.01	5'545'162.38
900.00	Impôts	176'843.92	4'390'736.45	155'569.00	4'230'650.00	218'436.66	4'682'307.25
930.00	Péréquation	16'826.00	53'235.00	16'826.00	53'235.00	15'621.00	49'138.00
940.00	Intérêts et amortissements obligatoires	825'926.34	587'416.45	685'117.00	662'429.00	807'233.65	623'402.13
942.00	Immeubles du patrimoine financier	271'003.75	289'817.00	203'420.00	297'015.00	239'113.70	187'315.00
990.00	Autres postes	0.00	5'320.00	23'000.00	23'000.00	13'839.00	3'000.00
999.01	Totales Charges/Revenus	6'573'733.56	6'676'065.05	6'596'808.00	6'603'316.00	6'618'631.81	6'902'330.76
999.02	Surplus de recettes	102'331.49	0.00	6'508.00	0.00	283'698.95	0.00

**Compte des investissements 2017**

Le compte des investissements présente un résultat moins élevé que ce qui était prévu au budget 2017. Ceci, avant-tout, parce que certains investissements qui n'ont pas pu être terminés en 2017 ont été reportés en 2018.

Total des dépenses budgétées CHF 1'194'467.00
 Total des dépenses des comptes 2017 CHF 760'451.63

Il faut aussi relever que tous les investissements 2017 ont pu être payés avec nos liquidités et que nous n'avons donc pas dû faire appel à de nouveaux crédits.

Investissements 2017						
Investissements	Comptes 2017		Budget 2017		Comptes 2016	
	Dépenses	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses	Recettes
1 ORDRE PUBLIC	228'895.30	0.00	231'357.00	0.00	40'054.30	0.00
Pompier Regio Due	228'895.30	0.00	231'357.00	0.00	40'054.30	0.00
3 CULTE, CULTURE ET LOISIRS	0.00	0.00	0.00	0.00	31'810.00	0.00
Achat d'une tondeuse	0.00	0.00	0.00	0.00	31'810.00	0.00
4 SANTE	121'051.45	56'369.35	241'051.00	0.00	112'338.25	0.00
Hôpital de Meyriez, participation	0.00	56'369.35	120'000.00	0.00	112'338.25	0.00
Réseau Santé Lac	121'051.45		121'051.00	0.00	0.00	0.00
6 TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	60'505.55	5'600.00	101'200.00	0.00	53'757.00	0.00
Ruelle du Village, assainissement	-38'502.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Eclairage public, assainissement II	0.00	0.00	0.00	0.00	53'757.00	0.00
Tapis Fin Champ Olivier	59'050.10	0.00	62'500.00	0.00	0.00	0.00
Drainages Château et Chandossel	38'221.20	0.00	38'700.00	0.00	0.00	0.00
Fin du Mossard, places de parc	1'737.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Subvention effeSTRADA	0.00	5'600.00	0.00	0.00	0.00	0.00
7 PROTECTION+AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT	162'117.68	324'088.75	485'112.00	107'000.00	256'267.05	148'219.50
Conduite d'eau Ruelle du Village	-55'973.57	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Ch. Du Château assainissement	0.00	0.00	45'000.00	0.00	15'791.20	0.00
Rte Principale N° 50-60 assainissement	2'537.00	0.00	160'000.00	0.00	17'810.75	0.00
Taxes de raccordements	0.00	68'226.95	0.00	20'000.00	0.00	23'029.20
Subvention conduite Fin du Mossard	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	34'099.45
STEP région Morat	46'400.00	0.00	50'112.00	0.00	29'405.30	0.00
Ruelle du Village, assainissement	150'000.00	0.00	150'000.00	0.00	146'463.50	0.00
Taxes de raccordements	0.00	255'861.80	0.00	87'000.00	0.00	91'090.85
Révision PAL	19'154.25	0.00	80'000.00	0.00	46'796.30	0.00
8. ECONOMIE	95'747.00	0.00	95'747.00	0.00	0.00	0.00
Centre forestier CFHL	95'747.00	0.00	95'747.00	0.00	0.00	0.00
9. FINANCES ET IMPOTS	92'134.65	5'320.00	40'000.00	2'000'000.00	367'966.04	0.00
Achat Rte Principale 52	0.00	0.00	0.00	0.00	17'966.04	0.00
FC nouveaux vestiaires	0.00	0.00	0.00	0.00	300'000.00	0.00
Ancienne Poste 3 crédit d'étude	70'000.00	0.00	0.00	0.00	50'000.00	0.00
Rénovation attique Rte Principale 52	22'134.65	0.00	40'000.00	0.00	0.00	0.00
Vente de terrain à bâtir	0.00	5'320.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Vente de terrain En Faradan	0.00	0.00	0.00	2'000'000.00	0.00	0.00
Dépenses totales d'investissements	760'451.63		1'194'467.00		862'192.64	
Recettes totales d'investissements		391'378.10		2'107'000.00		148'219.50
Investissements nets		369'073.53				713'973.14
Surplus d'investissements			912'533.00			



Bilan 2017

Le bilan est sain et la commune dispose pour le moment de suffisamment de moyen pour s'acquitter de ses affaires courantes.

De plus, en 2017 nous avons pu amortir CHF 218'950.00 sur les crédits à long terme.

Les actifs et les passifs transitoires sont justifiés et réalistes. Ceci a aussi été constaté par l'organe de révision.

En tout, des réserves pour CHF 70'716.28 ont été constituées. Les réserves s'élèvent au total à CHF 1'716'056.35.

Le bilan présente une fortune nette de CHF 179'148.62.

Bilan au 31.12.2017		
	Solde au 31.12.2016	Solde au 31.12.2017
ACTIF	13'418'871.93	13'375'370.45
Disponibilités	202'945.56	496'347.42
Avoirs	2'129'040.83	2'165'946.35
Placement	4'223'339.28	4'062'579.83
Actifs transitoires	178'742.19	308'912.95
Investissements	3'749'137.26	3'238'377.44
Prêts et participations permanentes	2'935'666.81	3'103'206.46
PASSIF	13'418'871.93	13'375'370.45
Engagements courants	134'856.77	131'880.29
Dettes à moyen et long terme	10'883'150.00	10'664'200.00
Provisions	547'969.02	517'953.55
Passifs transitoires	130'738.94	166'131.64
Réserves	1'645'340.07	1'716'056.35
Fortune nette	76'817.13	179'148.62



Information sur l'eau potable du réseau

Le devoir d'information est défini par l'art. 5 Ordonnance du DFI sur l'eau potable et l'eau des installations de baignade et de douche accessibles au public du 16 décembre 2016. Toute personne qui exploite des infrastructures d'eau potable pour remettre de l'eau potable aux consommateurs est tenue d'informer ceux-ci au moins une fois par année, de manière exhaustive, au sujet de la qualité de l'eau potable.

N° d'échantillon : 17-123757 – Eau de boisson dans le réseau de distribution

Lieu de prélèvement : Ch. de la Colline 2, 1796 Courgevaur

Date: 19.12.2017

Qualité microbiologique et physico-chimique	Cet échantillon est conforme aux normes en vigueur pour les paramètres analysés.
Dureté moyenne de l'eau	40°f (dure) – dosage de poudre à lessive +++
Provenance de l'eau	Eau de source
Traitement	UV

Lorsque des mesures particulières doivent être prises par le Service des eaux, l'administration communale vous informe immédiatement.

Renseignements supplémentaires :

Thierry Mauron, Conseiller communal, 079 907 62 34

Thomas Etter, Fontainier, 079 679 99 67

Entreprise autorisée pour les raccordements privés d'eau potable sur le territoire de la commune de Courgevaur :

- Etter Wärmetechnik AG, Ruelle du Posat 6, 1796 Courgevaur



Règlement de la commune de Courgevaux relatif à l'évacuation et l'épuration des eaux

Suite à la modification législative, nous avons dû adapter notre règlement ainsi que la méthode de calcul afin de répondre aux nouvelles exigences demandée par le canton.



Modification des statuts

L'association pour l'évacuation et l'épuration des eaux usées du Seeland Sud a été fondée au printemps 2016 dans le but de réaliser en commun un agrandissement de la STEP de Montilier qui permettrait à l'avenir de collecter et d'épurer les eaux usées des régions de Chiètres et de Morat après la dissolution des deux associations pour les STEP correspondantes.

Lors de l'assemblée des délégués extraordinaire du 29.08.2017, les délégués ont décidé la variante de financement autonome pour le projet de construction STEP Seeland Sud. Avec ce mode de financement, ce ne sont plus les communes qui doivent prendre en charge les coûts des investissements mais l'association de communes pour la STEP, et celle-ci souscrit aux emprunts nécessaires à ses projets.

La réalisation exige une modification de l'article 39 alinéa 2 let. a des statuts:

La limite d'endettement pour les dépenses d'investissement doit être augmentée de 20 millions de francs à 90 millions de francs.

Le Conseil communal demande à l'Assemblée communale d'approuver la présente modification des statuts.



La forêt de Besseires

Cette très belle forêt communale se situe au nord de Courgevaux et fait frontière avec Courlevon et Villarepos. On y accède par le chemin de Chandossel. Un petit parking a été aménagé pour y laisser les véhicules.

Malheureusement, nous avons remarqué bons nombres d'incivilités cet hiver aux abords du chemin carrossable qui monte dans la forêt. Ces actes sont regrettables et punissables. Nous vous rappelons que nous avons toutes les infrastructures dans la région pour trier les déchets. De plus, c'est un mauvais exemple que l'on donne pour les générations futures. Que vont penser les enfants qui se promèneront dans la forêt cet été en voyant ces déchets ? Nous espérons qu'à l'avenir cette situation ne s'aggrave pas pour que notre forêt reste belle.



Afin d'agrémenter votre ballade dans cette forêt, nous allons y installer progressivement des aménagements tel que :

- Affichages et informations à thèmes sur des panneaux
- Deux tables de pique-nique
- Sculptures à la tronçonneuse d'animaux vivants dans nos forêts
- Panneau d'indication du sens de la balade
- Amélioration du chemin avec des copeaux, etc.

Nous vous invitons d'ores et déjà à vous balader dans cette forêt et d'y passer un moment agréable dans la nature !



Démission au sein du Conseil communal

Après 2 ans de bon travail et de collaboration avec mes collègues du Conseil communal et de l'administration, je démissionne de mon poste de Conseillère communale pour me diriger vers ma nouvelle place de travail avec de nouveaux horizons et de nouveaux challenges.

Ces 2 ans au sein du Conseil communal ont été très enrichissants, j'ai énormément appris sur le plan personnel et professionnel au contact de chacun de mes collègues au cours de ces 2 ans riches en projets. C'est une équipe dynamique et compétente.

Le dicastère qui se libère est celui de la santé et des affaires sociales, un dicastère fort intéressant.

Je souhaite à la personne qui me succédera, beaucoup de plaisir et de réussite au sein du Conseil communal.

Luana Cassarà





La commission d'énergie se porte bien, ce qui contribue à la réussite de notre belle commune de Courgevaux. Beaucoup de travail a été effectué afin d'atteindre ce but tant attendu : le Label Cité de l'énergie. Après un audit réussi fin août 2017, la commission ainsi que la commune de Courgevaux ont pu fêter la remise de ce Label énergétique le 7 février 2018 à l'auberge communale. Pour l'occasion, quelques invités officiels étaient présents :

Monsieur le Conseiller d'état Olivier Curty
Monsieur le Préfet Daniel Lehmann
Madame Nicole Zimmermann, représentante de l'office fédéral de l'énergie
Monsieur Ulrich König, ambassadeur Cité de l'énergie

La cérémonie s'est déroulée dans les meilleures conditions avec un grand intérêt et également une certaine fierté. Les nombreux discours présentés ont donné une motivation supplémentaire pour continuer et travailler dans le droit chemin pour un monde meilleur. L'apéritif dinatoire servi en fin de cérémonie a été une grande réussite. De nombreux échanges ou questions se sont également baladés au travers de la salle. C'est avec beaucoup de retours et points positifs que nous nous basons afin de continuer à travailler ces prochains mois et années pour maintenir ce Label Cité de l'énergie. C'est pourquoi de nouvelles idées et développements devront être effectués. La progression est également un point auquel il faut s'y arrêter. Notre environnement ne cesse de grandir et évoluer avec lui est un vrai challenge. Mais nous aimons les défis et c'est avec cette mentalité que nous atteindrons nos futurs objectifs durant les prochaines années.

Afin de compléter notre commission, nous sommes toujours à la recherche de 2 membres supplémentaires. Intéressez ? N'hésitez pas ! Ce challenge en vaut la chandelle et, pour tout renseignement complémentaire, le Conseil communal se tient à votre disposition.

La commission d'énergie





Die Energiekommission entwickelt sich gut und trägt zum Erfolg unserer schönen Gemeinde Courgevaux bei. Es wurde viel Arbeit aufgewendet, um das ersehnte Ziel zu erreichen: das Energiestadt-Label. Nach einem erfolgreichen Audit Ende August 2018, konnte die Kommission sowie die Gemeinde Courgevaux am 7. Februar 2018 die Übergabe des Energiestadt-Labels in der Auberge communal feiern.

An diesem Anlass waren folgende offiziell geladene Gäste anwesend:

Herr Staatsrat Olivier Curty
Herr Oberamtmann Daniel Lehmann
Frau Nicole Zimmermann, Vertreterin des Bundesamtes für Energie
Herr Ulrich König, Vertreter der Energiestadt

Die Feierlichkeiten verliefen unter besten Bedingungen und sind auf grosses Interesse gestossen. Die zahlreichen Ansprachen haben uns zusätzlich motiviert, weiterzufahren und für eine bessere Welt einzustehen. Auch das reichhaltige Apéro, welches nach den Feierlichkeiten serviert wurde, war ein grosser Erfolg. Anschliessend fand noch ein reger Meinungsaustausch statt, zahlreiche Fragen wurden gestellt.

Wir stützen uns auf die vielen Rückmeldungen und positiven Bemerkungen und werden uns in den nächsten Monaten und Jahren weiter bemühen, das Energiestadt-Label aufrecht zu erhalten. Aus diesem Grund müssen neue Ideen und Entwicklungen umgesetzt werden. Das Wachstum ist ebenfalls ein Punkt, welcher berücksichtigt werden sollte. Unser Umfeld nimmt stetig zu und sich gemeinsam weiterentwickeln ist eine grosse Herausforderung. Aber wir lieben die Herausforderungen und in diesem Sinne werden wir unsere gesetzten Ziele während den nächsten Jahren erreichen.

Zur Verstärkung unserer Kommission suchen wir immer noch 2 zusätzliche Mitglieder. Sind Sie an dieser Aufgabe interessiert? Zögern Sie nicht! Diese Herausforderung lohnt sich. Der Gemeinderat steht gerne für weitere Auskünfte zur Verfügung.

Die Energiekommission



Einladung

Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Gemeinde Courgevaux sind zur ORDENTLICHEN GEMEINDEVERSAMMLUNG eingeladen, welche am **Donnerstag, 24. Mai 2018 um 20.00 Uhr** im Saal der Auberge communale in Courgevaux stattfindet.

Traktanden

1. Protokoll der ordentlichen Gemeindeversammlung vom 13. Dezember 2017
2. Rechnung 2017
 - 2.1 Laufende Rechnung
 - 2.2 Investitionsrechnung
 - 2.3 Bericht der Finanzkommission und der Revisionsstelle
 - 2.4 Genehmigung
3. Statuten ARA Verband Seeland Süd, Änderung, Genehmigung
4. Abwasserreglement, Genehmigung
5. Verschiedenes

Die Rechnung 2017 kann am Montag, 14. Mai 2018, von 16.30 bis 17.30 Uhr, und am Freitag 18. Mai 2018, von 16.30 bis 17.30 Uhr, im Gemeindebüro eingesehen werden.

Das Protokoll, die Statuten sowie das Reglement können ab 11. Mai 2018 während den Schalteröffnungszeiten im Büro der Gemeindeverwaltung oder auf der Webseite www.courgevaux.ch konsultiert werden.

Der Gemeinderat



Das Wort des Gemeindepräsidenten

Liebe Bürgerinnen
Liebe Bürger

Im Namen des Gemeinderates grüsse ich Sie herzlich und lade Sie ein, an der ordentlichen Gemeindeversammlung von Donnerstag, 24. Mai 2018 um 20 Uhr im Saal der Auberge communale teilzunehmen.

Die Bevölkerung von Courgevaux beläuft sich auf 1437 Einwohner.

Finanzen

Wir freuen uns, Ihnen die Jahresrechnung 2017 mit einem hervorragenden Resultat vorstellen.

Nach obligatorischen Abschreibungen von:

CHF 434'104.-

sowie ausserordentlichen Abschreibungen von:

CHF 236'625.-

können wir Ihnen einen Einnahmenüberschuss von:

CHF 102'331.49 ausweisen.

Mit diesem hervorragenden Ergebnis ist unsere Bilanz mit

CHF 179'148.62 im positiven Bereich.

Ich danke meinen Kollegen vom Gemeinderat, die zu diesem Erfolg mit gründlicher Arbeit unter Einhaltung der Budgets und einer regelmässigen Kontrolle unserer Ausgaben dazu beigetragen haben.

Detaillierte Informationen der Jahresrechnung wird Ihnen unser Gemeinderat, Herr Alfred Rentsch, geben.

Energiestadt-Label

Am 7. Februar 2018 wurde unserer Gemeinde das « Energiestadt-Label » verliehen.

In Anwesenheit von Herrn Staatsrat Olivier Curty, Herrn Oberamtmann Daniel Lehmann, Frau Nicole Zimmermann des BAFU und dem Vertreter der Energiestadt, Herrn Ulrich König, konnte dieser Anlass gebührend gefeiert werden.

Seit mehr als 4 Jahren haben wir uns der Herausforderung gestellt, um das Energiestadt-Label zu erhalten.

Unser Dank geht an die Arbeitsgruppe:

- Herr Roland Tinguely, Präsident der Energiekommission
- Herr Alfred Rentsch, Vize-Gemeindepräsident und Wegbereiter des Energiestadt-Labels für Courgevaux
- Herr Alain Hirschi, Mitglied der Energiekommission und Vertreter der Jeunesse von Courgevaux

Wir danken Allen, die sich für die Umsetzung dieses Projekts engagiert haben. Dieser Herausforderung für die Zukunft stellen wir uns mit Ihrer Unterstützung und verfolgen eine harmonische Entwicklung unter Achtung unserer Umwelt.



Fusion

Am 2. November 2017 hat eine Sitzung mit der Gemeinde Murten und anderen Gemeinden stattgefunden, um die zukünftige Planung der Fusionen mit den betreffenden Gemeinden zu diskutieren.

Was Courgevaux betrifft, sind die Fusionsgespräche für die nächste Legislaturperiode vorgesehen. Für Murten steht vor allem die Fusion mit der Gemeinde Clavaleyres im Vordergrund. Diese interkantonale Fusion benötigt die Zustimmung beider Kantone (Fribourg und Bern) und des Bundes.

Ärztzentrum, Hauptstrasse 52

Nach den uns vorliegenden Information wird das Ärztezentrum Mitte Mai eröffnet. Zunächst ist vorgesehen, mit 3 Allgemeinmedizinerinnen und einem Orthopäden zu beginnen. Später werden noch andere Leistungen dazu kommen. Weitere Informationen werden folgen.

Rücktritt aus dem Gemeinderat

Frau Luana Cassarà hat ihren Rücktritt aus dem Gemeinderat auf den 31. Juli 2018 bekannt gegeben, dies aus beruflichen und familiären Gründen. Genauere Details über das Verfahren der Ersatzwahl, insbesondere das Wahldatum und das Datum für die Einreichung der Kandidatenlisten, teilen wir Ihnen zu gegebener Zeit mit.

Der Gemeinderat spricht Frau Cassarà seinen Dank für die geleistete Arbeit aus und wünscht ihr für die Zukunft alles Gute.

Mein Dank

geht an meine Kollegen des Gemeinderates sowie an das Gemeindepersonal für ihre aktive Mitarbeit und für die konstruktive Zusammenarbeit mit den Kommissionen und der Verwaltung.

Wir danken allen Bürgerinnen und Bürgern für Ihr Vertrauen und Ihre Unterstützung

Wir wünschen Ihnen einen schönen Sommer und erholsame Ferien.

Der Gemeinderat wünscht Ihnen alles Gute und grüsst Sie herzlich.

Eddy Werndli





Jahresrechnung 2017

Der Gemeinderat ist sehr stolz, Ihnen bereits zum dritten Mal in Folge eine sehr erfreuliche Jahresrechnung zu präsentieren. Bei Ausgaben von Total CHF 6'573'734.01 und Einnahmen von Total CHF 6'676'065.05 resultiert ein Einnahmeüberschuss von CHF 102'331.49.

Nachfolgend einige Kommentare zur Jahresrechnung 2017. Detailliertere Kommentare und Berechnungen stellen wir Ihnen an der Gemeindeversammlung vom 24. Mai 2018 vor.

Kapitel 0 Administration

Kein Kommentar – unter Budget 2017 und Jahresrechnung 2016

Kapitel 1 Öffentliche Sicherheit

Ausgaben: unter Budget 2017 und Jahresrechnung 2016

Einnahmen: Feuerwehersatzabgabe leicht unter Budget 2017, da zu optimistisch budgetiert

Kapitel 2 Bildung

Kein Kommentar – unter Budget 2017 und leicht über Jahresrechnung 2016

Kapitel 3 Kultur

Der Beitrag an das Konservatorium ist CHF 2'000.00 höher als budgetiert.

Beitrag an ROXX Jugendhaus Murten. Beitrag für das Lichtfestival 2018 für die Jugendlichen.

Die Beteiligung am Schwimmbad Murten ist wieder mit den vereinbarten Beiträgen verrechnet worden.

Kapitel 4 Gesundheitswesen

Kein Kommentar – unter Budget 2017 und leicht über Jahresrechnung 2016.

Kapitel 5 Soziale Wohlfahrt

Nicht budgetierte Rückerstattung der Sozialhilfe. Ausgaben unter Budget 2017 und Jahresrechnung 2016

Kapitel 6 Verkehr und Kommunikation

Kein Kommentar – unter Budget 2017 und unter Jahresrechnung 2016

Kapitel 7 Umweltschutz und Raumordnung

Trinkwasser: Zuweisung an die Reserven CHF 14'324.89

Abwasser: Zuweisung an die Reserven CHF 16'506.34

Abfallbewirtschaftung: Zuweisung an die Reserven: CHF 22'487.49

Kapitel 8 Volkswirtschaft

Kein Kommentar – unter Budget 2017 und unter Jahresrechnung 2016

Kapitel 9 Finanzen und Steuern

Einnahmen Einkommenssteuer natürliche Personen: CHF 2'664'550.00

Die Einkommenssteuer ist rund CHF 100'000.00 höher gegenüber der Jahresrechnung 2016, jedoch rund CHF 110'000.00 tiefer als budgetiert.



Einnahmen Vermögensteuer natürliche Personen: CHF 276'578.00

Die Vermögensteuer ist rund CHF 20'000.00 höher gegenüber der Jahresrechnung und rund CHF 31'000.00 höher als budgetiert.

Einnahmen Gewinnsteuer juristische Personen: CHF 408'886.35

Die Gewinnsteuer ist rund CHF 277'000.00 tiefer gegenüber der Jahresrechnung und rund CHF 29'000.00 höher als budgetiert.

Einnahmen Kapitalsteuer juristische Personen: CHF 48'097.65

Die Kapitalsteuer ist rund CHF 11'000.00 höher gegenüber der Jahresrechnung 2016 und rund CHF 9'000.00 höher gegenüber dem Budget 2017.

Zu den ordentlichen Amortisationen von CHF 434'104.00 konnten, dank dem guten Jahresergebnis, zusätzlich CHF 236'625.05 überobligatorische Amortisationen gebucht werden.

Die Aufwendungen bei den Liegenschaften des Finanzvermögens wurden gegenüber dem Budget 2017 massiv überschritten, um rund CHF 68'000.00. Für diese Überschreitung waren vor allem Unterhaltsarbeiten bei der Auberger und zusätzliche, nicht budgetierte Aufwendungen für das Gebäude Hauptstrasse 52 verantwortlich. Die Details zu dieser Überschreitung werden wir Ihnen an der Gemeindeversammlung erläutern.





Konto	Bezeichnung	Jahresrechnung 2017		Budget 2017		Jahresrechnung 2016	
0.00	Verwaltung	871'269.72	365'207.25	872'867.00	360'225.00	904'027.79	367'222.85
10.00	Behörden und Kommissionen	172'294.65	0.00	172'000.00	0.00	180'945.34	0.00
20.00	Allgemeine Verwaltung	698'975.07	365'207.25	700'867.00	360'225.00	723'082.45	367'222.85
1.00	Öffentliche Ordnung	197'617.40	137'868.70	202'381.00	146'000.00	216'856.05	158'989.80
100.00	Rechtsschutz	43'637.30	0.00	40'300.00	0.00	49'259.90	0.00
140.00	Feuerwehr	121'247.00	121'247.00	135'000.00	135'000.00	141'854.35	141'854.35
150.00	Militär	5'487.00	0.00	4'926.00	0.00	6'414.50	0.00
151.00	Schiessstand	16'621.70	16'621.70	11'000.00	11'000.00	9'254.50	9'524.50
160.00	Bevölkerungsschutz	10'624.40	0.00	11'155.00	0.00	10'072.80	7'610.95
2.00	Bildung	1'845'390.60	0.00	1'886'796.00	0.00	1'841'143.75	0.00
200.00	Kindergarten	109'235.65	0.00	112'491.00	0.00	108'231.15	0.00
210.00	Obligatorische Schule	1'513'542.45	0.00	1'542'952.00	0.00	1'516'209.15	0.00
220.00	Sonderschulen	210'697.25	0.00	213'353.00	0.00	201'916.15	0.00
230.00	Berufsbildung	11'915.25	0.00	18'000.00	0.00	14'787.30	0.00
3.00	Kultur und Freizeit	180'907.65	0.00	171'958.00	0.00	147'794.87	0.00
300.00	Kultur	44'879.60	0.00	31'002.00	0.00	38'464.15	0.00
310.00	Denkmalschutz	223.90	0.00	300.00	0.00	139.55	0.00
340.00	Sport	122'073.15	0.00	128'056.00	0.00	101'801.65	0.00
350.00	Übrige Freizeitangebote	13'731.00	0.00	12'600.00	0.00	7'389.52	0.00
4.00	Gesundheitswesen	484'687.95	18'292.55	490'917.00	300.00	481'423.10	10'863.05
400.00	Spitäler	12'779.35	0.00	28'459.00	0.00	18'337.65	0.00
410.00	Kranken- und Pflegeheime	292'594.50	0.00	287'376.00	0.00	300'215.75	0.00
440.00	Ambulante Krankenpflege	178'737.40	18'257.40	174'307.00	0.00	162'584.10	10'863.05
450.00	Gesundheitsvorsorge	287.80	0.00	275.00	0.00	285.60	0.00
460.00	Schulärztlicher Dienst	288.90	35.15	500.00	300.00	0.00	0.00
5.00	Soziale Wohlfahrt	552'934.13	34'588.55	633'357.00	600.00	554'893.03	63'688.75
500.00	AHV/IV/EO und ALV	21'120.00	0.00	21'420.00	0.00	21'420.00	0.00
540.00	Kleinkinderbetreuung	17'233.83	600.00	20'500.00	600.00	15'255.13	600.00
550.00	Invalidität	334'356.70	0.00	342'792.00	0.00	336'694.35	0.00
570.00	Altersheime	0.00	0.00	24'554.00	0.00	0.00	0.00
580.00	Sozialhilfe	180'223.60	33'988.55	224'091.00	0.00	181'523.55	63'088.75
6.00	Verkehr und Kommunikation	313'964.10	23'088.15	342'575.00	26'800.00	318'401.68	26'493.35
620.00	Gemeindestrassen	202'179.10	2'313.90	225'514.00	200.00	208'471.58	4'999.05
640.00	Schweiz. Bundesbahnen	9'328.00	0.00	9'327.00	0.00	9'116.00	0.00
650.00	Regionalverkehr	102'457.00	20'774.25	107'734.00	26'600.00	100'814.10	21'494.30
7.00	Umweltschutz und Raumordnung	796'057.95	765'861.50	842'855.00	779'296.00	812'051.03	724'463.28
700.00	Wasserversorgung	248'056.50	248'056.50	254'000.00	254'000.00	243'040.35	243'040.35
710.00	Kanalisation	126'164.92	274'320.50	129'712.00	297'796.00	133'589.33	269'710.20
711.00	ARA	149'426.12	1'270.54	168'084.00	0.00	136'858.36	737.49
720.00	Abfallbeseitigung	198'906.81	198'906.81	204'000.00	204'000.00	195'903.59	195'903.59
740.00	Friedhof	9'401.50	0.00	11'663.00	500.00	23'036.25	2'000.00
790.00	Raumplanung	64'102.10	43'307.15	75'396.00	23'000.00	79'623.15	13'071.65
8.00	Wirtschaft	40'304.05	4'633.45	69'170.00	23'766.00	47'796.50	5'447.30
800.00	Landwirtschaft	17'374.90	407.00	36'773.00	20'000.00	18'280.00	1'980.85
810.00	Forstwirtschaft	22'929.15	4'226.45	32'397.00	3'766.00	29'516.50	3'466.45
9.00	Finanzen und Steuern	1'290'600.01	5'326'524.90	1'083'932.00	5'266'329.00	1'294'244.01	5'545'162.38
900.00	Steuern	176'843.92	4'390'736.45	155'569.00	4'230'650.00	218'436.66	4'682'307.25
930.00	Finanzausgleich	16'826.00	53'235.00	16'826.00	53'235.00	15'621.00	49'138.00
940.00	Zinsen und obligatorische Abschreibungen	825'926.34	587'416.45	685'117.00	662'429.00	807'233.65	623'402.13
942.00	Liegenschaften des Finanzvermögens	271'003.75	289'817.00	203'420.00	297'015.00	239'113.70	187'315.00
990.00	Übrige Posten	0.00	5'320.00	23'000.00	23'000.00	13'839.00	3'000.00
999.01	Total Aufwand/Ertrag	6'573'733.56	6'676'065.05	6'596'808.00	6'603'316.00	6'618'631.81	6'902'330.76
999.02	Überschuss	102'331.49	0.00	6'508.00	0.00	283'698.95	0.00

**Investitionsrechnung 2017**

Die Investitionsrechnung ist tiefer ausgefallen, als im Jahr 2017 budgetiert. Dies vor allem, weil Investitionen, die im 2017 nicht beendet werden konnten, ins Jahr 2018 übertragen werden.

Total Ausgaben Investitionen budgetiert CHF 1'194'467.00

Total Ausgaben Jahresrechnung 2017 CHF 760'451.63

Zu erwähnen ist auch, dass sämtliche getätigten Investitionen 2017 aus dem laufenden Guthaben bezahlt werden konnten und keine finanziellen Mittel zusätzlich beschafft wurden.

Investitionsrechnung 2017						
Investitionen	Jahresrechnung 2017		Budget 2017		Jahresrechnung 2016	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1 ÖFFENTLICHE SICHERHEIT	228'895.30	0.00	231'357.00	0.00	40'054.30	0.00
Feuerwehr Planungskredit	228'895.30	0.00	231'357.00	0.00	40'054.30	0.00
3 KULTUR UND FREIZEIT	0.00	0.00	0.00	0.00	31'810.00	0.00
Rasenmäher Fussballplatz	0.00	0.00	0.00	0.00	31'810.00	0.00
4 GESUNDHEITSWESEN	121'051.45	56'369.35	241'051.00	0.00	112'338.25	0.00
Beteiligung Spital Meyriez	0.00	56'369.35	120'000.00	0.00	112'338.25	0.00
Gesundheitsnetz See	121'051.45		121'051.00	0.00	0.00	0.00
6 TRANSPORT UND KOMMUNIKATION	60'505.55	5'600.00	101'200.00	0.00	53'757.00	0.00
Dorfgrasse Sanierung	-38'502.75	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
öffentliche Beleuchtung II	0.00	0.00	0.00	0.00	53'757.00	0.00
Feinbelag Champ Olivier	59'050.10	0.00	62'500.00	0.00	0.00	0.00
Entwässerung Schloss und Chandossel	38'221.20	0.00	38'700.00	0.00	0.00	0.00
Parkplätze Fin du Mossard	1'737.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Subvention	0.00	5'600.00	0.00	0.00	0.00	0.00
7 UMWELTSCHUTZ UND RAUMORDNUNG	162'117.68	324'088.75	485'112.00	107'000.00	256'267.05	148'219.50
Dorfgrasse Wasserleitung	-55'973.57	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Schlossweg Sanierung	0.00	0.00	45'000.00	0.00	15'791.20	0.00
Hauptstrasse 50-60 Sanierung	2'537.00	0.00	160'000.00	0.00	17'810.75	0.00
Anschlussgebühren	0.00	68'226.95	0.00	20'000.00	0.00	23'029.20
Subvention Fin du Mossard	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	34'099.45
ARA Region Murten	46'400.00	0.00	50'112.00	0.00	29'405.30	0.00
Sanierung GEP Priorität I	150'000.00	0.00	150'000.00	0.00	146'463.50	0.00
Anschlussgebühren	0.00	255'861.80	0.00	87'000.00	0.00	91'090.85
Revision PAL	19'154.25	0.00	80'000.00	0.00	46'796.30	0.00
8. VOLKSWIRTSCHAFT	95'747.00	0.00	95'747.00	0.00	0.00	0.00
Forstzentrum CFHL	95'747.00	0.00	95'747.00	0.00	0.00	0.00
9. FINANZEN UND STEUERN	92'134.65	5'320.00	40'000.00	2'000'000.00	367'966.04	0.00
Hauptstrasse 52 Kauf	0.00	0.00	0.00	0.00	17'966.04	0.00
FC Garderobe	0.00	0.00	0.00	0.00	300'000.00	0.00
Ancienne Poste 3 Studie	70'000.00	0.00	0.00	0.00	50'000.00	0.00
Renovation Attika Hauptstrasse 52	22'134.65	0.00	40'000.00	0.00	0.00	0.00
Verkauf Bauland	0.00	5'320.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Verkauf En Faradan	0.00	0.00	0.00	2'000'000.00	0.00	0.00
Total Investitions-Ausgaben	760'451.63		1'194'467.00		862'192.64	
Total Investitions-Einnahmen		391'378.10		2'107'000.00		148'219.50
Nettoinvestitionen		369'073.53				713'973.14
Nettodevestition			912'533.00			



Bilanz 2017

Die Bilanz ist gesund und die Gemeinde verfügt im Moment über genügend liquide Mittel um alle laufenden Verbindlichkeiten zu begleichen.

Zusätzlich wurden im 2017 CHF 218'950.00 auf den langfristigen Darlehen amortisiert.

Die transitorischen Aktiven und Passiven sind belegt und realistisch. Dies wird auch von der externen Revisionsstelle bestätigt.

Insgesamt wurden CHF 70'716.28 den Reserven zugebucht. Die Reserven belaufen sich gesamthaft auf CHF 1'716'056.35.

Die Bilanz schliesst mit einem Nettovermögen von CHF 179'148.62 ab.

Bilanz per 31.12.2017		
	Saldo 31.12.2016	Saldo 31.12.2017
AKTIVEN	13'418'871.93	13'375'370.45
Umlaufvermögen	202'945.56	496'347.42
kurzfristige Forderungen	2'129'040.83	2'165'946.35
Kapitalanlagen	4'223'339.28	4'062'579.83
Transitorische Aktiven	178'742.19	308'912.95
Investitionen	3'749'137.26	3'238'377.44
Darlehen und Beteiligungen	2'935'666.81	3'103'206.46
PASSIVEN	13'418'871.93	13'375'370.45
kurzfristige Verbindlichkeiten	134'856.77	131'880.29
langfristige Verbindlichkeiten	10'883'150.00	10'664'200.00
Rückstellungen	547'969.02	517'953.55
Transitorische Passiven	130'738.94	166'131.64
Reserven	1'645'340.07	1'716'056.35
Nettovermögen	76'817.13	179'148.62



Information über das Trinkwasser

Die Informationspflicht der Trinkwasserverteiler ist in Art. 5 Verordnung des EDI über Trinkwasser sowie Wasser in öffentlich zugänglichen Bädern und Duschanlagen vom 16. Dezember 2016 festgelegt. Wer über eine Wasserversorgungsanlage Trinkwasser an Konsumentinnen und Konsumenten abgibt, hat diese jährlich mindestens einmal umfassend über die Qualität des Trinkwassers zu informieren.

Nr. Probe: 17-123757 – Trinkwasser im Verteilnetz
Entnahmestelle: Hügelweg 2, 1796 Courgevaux
Datum: 19.12.2017

Mikrobiologische und physikalisch-chemische Qualität	Diese Probe entspricht den geltenden Normen für die geprüften Werte.
Wasserhärte	40°f (hart) – Dosierung Waschmittel +++
Herkunft des Wassers	Quellwasser
Behandlung	UV

Bei besonderen Massnahmen, die vom Trinkwasserdienst getroffen werden, wird die Gemeindeverwaltung die Konsumentinnen und Konsumenten umgehend informieren.

Weitere Auskünfte:

Thierry Mauron, Gemeinderat, 079 907 62 34
Thomas Etter, Brunnenmeister, 079 679 99 67

Ermächtigter Betrieb für private Trinkwasseranschlüsse auf dem Gemeindegebiet von Courgevaux :

- Etter Wärmetechnik AG, Posatweg 6, 1796 Courgevaux



Reglement der Gemeinde Gurwolf über die Beseitigung und Reinigung von Abwasser

Auf Grund von Gesetzesänderungen musste unser Reglement sowie die Berechnungsmethode angepasst werden um den neuen Anforderungen des Kantons gerecht zu werden.



Statutenänderung

Der Gemeindeverband ARA Seeland Süd ist im Frühjahr 2016 gegründet worden, um gemeinsam die ARA in Muntelier zu erweitern und nach der Aufhebung der beiden bestehenden ARA-Verbände der Regionen Kerzers und Murten deren Abwässer aufzunehmen und zu reinigen.

An der ausserordentlichen Delegiertenversammlung vom 29.08.2017 beschlossen die Delegierten die autonome Finanzierungsvariante für das Bauprojekt ARA Seeland Süd. Bei dieser Finanzierung müssen nicht mehr die Gemeinden selber das Geld für die Investitionen übernehmen, sondern der ARA-Verband nimmt die für seine Projekte nötigen Darlehen selber auf.

Die Umsetzung erfordert eine Statutenänderung des Artikels 39 Absatz 2a:
Die bisherige Verschuldungsgrenze für Investitionsausgaben wird von 20 Millionen Franken auf 90 Millionen Franken erhöht.

Weitere Änderungen sind nicht notwendig. Die Statutenänderung wurde vom jeweiligen Amt für Gemeinden der beiden Kantone Freiburg und Bern vorgeprüft und in Ordnung befunden.

Der Gemeinderat bittet die Gemeindeversammlung, die vorgestellte Statutenänderung zu genehmigen.



Der Besseires-Wald

Dieser so schöne Gemeindewald befindet sich im Norden von Courgevax und liegt an der Grenze zu Courlevon und Villarepos. Man kann dieses Waldstück über den Chandosselweg erreichen. Ein kleiner Parkplatz wurde dort ebenfalls für Privatfahrzeuge eingerichtet.

Leider haben wir diesen Winter feststellen müssen, dass entlang der befahrbaren Strasse illegal Material und Müll deponiert wurde. Diese Vandalenakte sind bedauernswert und strafbar. Wir möchten daran erinnern, dass wir in unserer Region Einrichtungen haben, um diese Abfälle zu trennen. Ausserdem hinterlassen wir ein schlechtes Vorbild für die zukünftige Generation. Was werden wohl unsere Kinder denken, wenn sie im Sommer im Wald spazieren gehen? Wir hoffen, dass sich die Lage in Zukunft nicht verschlimmert, damit unser Wald schön bleibt.



Um Ihren Waldspaziergang noch schöner zu gestalten, werden wir nach und nach verschiedene Einrichtungen installieren:

- Tafeln mit Themen und Informationen rund um den Wald
- Zwei Picknicktische
- Motorsäge-Skulpturen von Tieren, die in unserem Wald leben
- Wegweiser
- Verbesserung der Wege mit Holzhäckseln, usw.

Wir möchten Sie jetzt schon einladen, in diesem Wald spazieren zu gehen und einen angenehmen Moment in der Natur zu erleben.



Rücktritt aus dem Gemeinderat

Nach 2 Jahren guter Arbeit und Kooperation mit meinen Kollegen des Gemeinderates und der Verwaltung, trete ich von meinem Amt als Gemeinderätin zurück und wende mich meinem neuen Arbeitsplatz mit neuen Horizonten und Herausforderungen zu.

Diese 2 Jahre im Gemeinderat waren sehr bereichernd, sowohl auf persönlicher und auf beruflicher Ebene, im Kontakt mit meinen Kollegen und mit einer bedeutenden Anzahl von Projekten. Ich durfte in einem dynamischen und kompetenten Team mitarbeiten.

Das freiwerdende Departement ist das des Gesundheits- und Sozialwesen, welches sehr interessant ist.

Ich wünsche meiner Nachfolgerin/meinem Nachfolger viel Freude und Erfolg im Gemeinderat.

Luana Cassarà





Règlement d'exécution / Ausführungsreglement

du règlement relatif à la gestion des déchets
de la commune de Courgevaux du 24.04.2008

zum Reglement der Abfallbewirtschaftung
der Gemeinde Gurwolf vom 24.04.2008

Selon les résultats des comptes de fonctionnement, le Conseil communal fixe à partir du
Gemäss den Ergebnissen der laufenden Rechnung legt der Gemeinderat ab

1^{er} janvier 2018 et jusqu'à révocation
1. Januar 2018 bis auf Widerruf

les montants suivants/*folgende Beträge fest:*

1. Taxe de base annuelle „Déchets ménagers“ / Jährliche Grundgebühr „Haushaltskehricht“:

Industrie / <i>Industrie</i>	Fr. 750.-
Moyennes entreprises / <i>Mittelbetriebe</i>	Fr. 500.-
Petites entreprises + Bureaux / <i>Kleinbetriebe + Büros</i>	Fr. 150.-
Ménage à une seule personne / <i>Einpersonenhaushalt</i>	Fr. 50.-
Ménage à deux personnes / <i>Zweipersonenhaushalt</i>	Fr. 100.-
Ménage à partir de 3 personnes / <i>Haushalt ab 3 Personen</i>	Fr. 125.-

2. Taxe de base annuelle „déchets verts“ / Jährliche Grundgebühr „Grüngut“

Par personne / Pro Person Fr. gratis

3. Taxes de déchargements / Andockgebühr

Conteneur de 240 lt. par vidage / <i>Container bis 240 lt. pro Leerung</i>	Fr. 1.50
Conteneur de plus 240 lt. par vidage / <i>Container über 240 lt. pro Leerung</i>	Fr. 2.50

4. Taxes proportionnelles (taxe au poids) / Proportionale Gebühren (Gewichtsgebühr)

Déchets ménagers par kg / <i>Haushaltskehricht pro kg</i>	Fr. -.45
Déchets verts par kg / <i>Grüngutabfälle pro kg</i>	Fr. -.25

Au printemps et en automne la commune organise quatre ramassages des branches ainsi que deux services de broyage gratuits.

Im Frühling und im Herbst werden vier Gratis-Grüngutabfahren von Ästen, sowie zwei Gratis-Häckseldienste durchgeführt.

5. Emoluments dus pour les prestations spéciales et pour contrôles / Gebühr für Sonderleistungen und Kontrollen

Fr. 150.-/heure et personne / Fr. 150.-/Stunde und Person

Courgevaux, le 23.10.2017

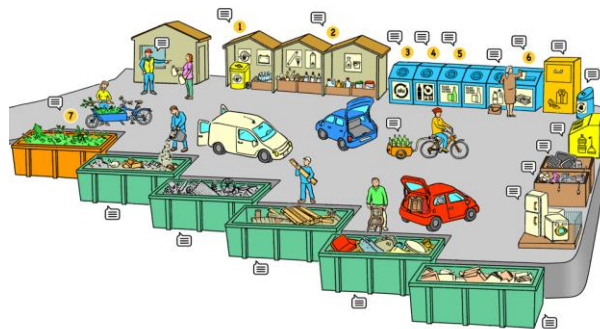
Nous cherchons

Collaborateur pour notre déchetterie

- ✓ Une personne autonome, flexible avec sens des responsabilités.
- ✓ Tâches : surveillance du tri, assistance à la population, bonne tenue du site.
- ✓ Disponibilités : Mercredi de 17h à 19h et le Samedi de 9h30 à 11h30.
- ✓ Environ 3 heures par semaine au début de l'activité. Par la suite, l'engagement pourra comporter jusqu'à 5 heures par semaine avec possibilité à moyen terme, d'une reprise de la gestion de la déchetterie en tant que responsable,
- ✓ Bonne maîtrise du français ou de l'allemand,

Nous vous prions de nous envoyer jusqu'au **14 juin 2018** un bref curriculum vitae ainsi qu'une lettre de motivation par courrier ou par e-mail ou d'annoncer votre candidature par téléphone au 026 670 29 01.

Commune de Courgevaux, Place de l'Ecole 7, 1796 Courgevaux, administration@courgevaux.ch



Wir suchen

Mitarbeiter für den Containerplatz

- ✓ Eine selbständige, flexible Person mit Verantwortungsbewusstsein.
- ✓ Aufgaben: Überwachung der Sortierung, Hilfeleistung der Bevölkerung, guter Unterhalt des Platzes.
- ✓ Verfügbarkeit: mittwochs von 17 bis 19 Uhr und samstags von 9 Uhr 30 bis 11 Uhr 30.
- ✓ Ungefähr 3 Stunden pro Woche zu Beginn der Anstellung. Danach kann sich die Anstellung auf 5 Stunden pro Woche erhöhen, mit der Möglichkeit, mittelfristig die Verantwortung des Containerplatzes zu übernehmen.
- ✓ Gute Kenntnisse der französischen oder der deutschen Sprache.

Wir bitten Sie, bis **14. Juni 2018** einen kurzen Lebenslauf mit Motivationsschreiben per Post oder per E-Mail an die untenstehende Adresse zu senden oder sich unter der Nummer 026 670 29 01 telefonisch zu melden.

Gemeinde Courgevaux, Schulhausplatz 7, 1796 Courgevaux, administration@courgevaux.ch

Attribution des travaux de ramonage du cantonnement N° 17

Le 30 novembre 2017, la Direction de la sécurité et de la justice a réattribué la concession de ramonage de notre commune :

Zuteilung des Kaminfegerkreises Nr. 17

Am 30. November 2017 hat die Sicherheits- und Justizdirektion die Kaminfegerkonzession, welche auch unsere Gemeinde umfasst, neu zugewiesen an:



Monsieur
Cédric Hostettler
Maître ramoneur
Chemin du Chablais 14
1786 Sugiez
www.hostettler-ramonage.ch
info@hostettler-ramonage.ch
026 673 02 88



HFR Meyriez-Murten

Nouveaux horaires de la permanence

À partir du 1er mai 2018, la permanence est ouverte :

de 9h à 19h durant les week-ends et jours fériés

(au lieu de 8h30 à 21h30)

Du lundi au vendredi, les horaires ne changent pas :

de 7h30 à 21h30

Un souci de santé en dehors de ces horaires ?

Les urgences de l'HFR Tafers et de l'HFR Fribourg – Hôpital cantonal se tiennent à votre disposition.

Merci pour votre compréhension.

Neue Öffnungszeiten der Permanence

Ab 1. Mai 2018 gelten für die Permanence folgende

Öffnungszeiten:

Wochenende und Feiertage: 9–19 Uhr

(bisher: 8.30–21.30 Uhr)

Montag bis Freitag: 7.30–21.30 Uhr (wie bisher)

Benötigen Sie medizinische Betreuung ausserhalb dieser Zeiten? Die Notaufnahmen des HFR Tafers und des HFR Freiburg – Kantonsspitals stehen Ihnen jederzeit zur Verfügung.

Besten Dank für Ihr Verständnis.



Ligue fribourgeoise contre le cancer

- Conseil et soutien aux malades du cancer et à leurs proches
- Activités d'information et de prévention
- Registre des tumeurs

Krebsliga Freiburg

- Beratung und Unterstützung für Krebskranke und Angehörige
- Informations- und Präventionsarbeit
- Krebsregister

026 426 02 90 – info@liguecancer-fr.ch – www.liguecancer-fr.ch



diabètefribourg

- Enseignement infirmier, diététique, soins et conseils pour les personnes diabétiques
- Activités d'information et de prévention

diabetesfreiburg

- Diabetes- und Ernährungsschulung, Pflege und Beratung für Diabeteskranke
- Informations- und Präventionsarbeit

026 426 02 80 – info@diabetefribourg.ch – www.diabetefribourg.ch



Ligue pulmonaire fribourgeoise

- Soins, conseils et soutien pour les malades respiratoires
- Remise des appareils respiratoires
- Activités d'information et de prévention

Lungenliga Freiburg

- Pflege, Betreuung und Unterstützung für Atemwegskranke
- Abgabe von Atemtherapiegeräten
- Informations- und Präventionsarbeit

026 426 02 70 – info@liguepulmonaire-fr.ch – www.liguepulmonaire-fr.ch



Centre de dépistage du cancer du sein

- La mammographie de dépistage pour toutes les femmes dès 50 ans
- Informations sur la prévention et le dépistage du cancer du sein

Freiburger Zentrum für Brustkrebs-Früherkennung

- Früherkennungs-Mammografie für alle Frauen ab 50 Jahren
- Information über Prävention und Früherkennung von Brustkrebs

026 425 54 00 – depistage@liguessante-fr.ch – www.liguecancer-fr.ch



Equipe mobile de soins palliatifs Voltigo

- Soutien, orientation et conseil lors de situations de maladies graves, pour les personnes concernées, les bénévoles et les professionnels

Mobiles Palliative Care Team Voltigo

- Unterstützung und umfassende Beratung in schweren Krankheitssituationen, für Betroffene, Freiwillige und Fachpersonen

026 426 00 00 – voltigo@liguessante-fr.ch – www.liguecancer-fr.ch



Prévention et promotion de la santé

- Tabagisme : Aide à l'arrêt et campagnes de prévention
- Alimentation et activité physique
- Santé en entreprise
- Espace information-prévention au Quadrant avec programme d'activité

Prävention und Gesundheitsförderung

- Präventionskampagnen, Hilfe beim Rauchstopp
- Ernährung und Bewegung
- Gesundheit im Betrieb
- Informations- und Präventionszentrum im Quadrant mit Veranstaltungsprogramm

026 426 02 66 – info@liguessante-fr.ch – www.liguessante-fr.ch

**Cartes journalières CFF Commune**

Il y a deux abonnements à Fr. 40.- par carte à disposition pour la population de Courgevaux. Ces cartes peuvent être commandées ou retirées au plus tôt 10 jours avant le voyage.

Les communes de Galmiz, Greng, Meyriez, Muntelier et Morat mettent également des abonnements à disposition. Ces cartes journalières des communes voisines peuvent être retirées 5 jours avant le voyage. Toutes les cartes journalières sont à commander et à retirer au bureau de poste de Morat.

Post Murten: 058/454 41 29

SBB Tageskarten Gemeinden

Für die Bevölkerung von Courgevaux stehen zwei Generalabonnemente zu je 40.- Fr. zur Verfügung. Diese Tageskarten können frühestens 10 Tage vor dem Reisetag bestellt oder bezogen werden.

Die Gemeinden Galmiz, Greng, Merlach, Muntelier und Murten stellen ebenfalls Abonnemente zur Verfügung. Diese Tageskarten der Nachbargemeinden können frühestens 5 Tage vor dem Reisetag bezogen oder bestellt werden. Alle Tageskarten sind bei der Poststelle Murten zu bestellen und abzuholen.

**Statistique des mutations / Statistik der Mutationen**

Du 1^{er} mai 2017 au 1^{er} mai 2018 / Vom 1. Mai 2017 bis 1. Mai 2018

Arrivées / Zuzüge	95
Départs / Wegzüge	116
Naissances / Geburten	12
Décès / Todesfälle	2
Suisse / Schweizer	1009
Etrangers / Ausländer	428
Nombre d'habitants / Anzahl Einwohner	1437





Calendrier des manifestations 2018 *Veranstaltungskalender 2018*

12.05.2018	Vente Groupe du Four / Verkauf Ofenhausgruppe (Vente Fête des Mères / Muttertagsverkauf)	Four communal / Ofenhaus
27-28.07.2018	Wolf's Cup Vorrundenspiele	En Froideville / Sommerfest
31.07.2018	Fête Nationale / Bundesfeiertag	En Froideville / Sommerfest
03-04.08.2018	Wolf's Cup Finale / Finalsspiele	En Froideville / Sommerfest
05.08.2018	11h Apéro, repas & music / Apéro, Festessen & Musik	En Froideville / Sommerfest
15.08.2018	Murtenclassics Apéro Concert	Château / Schlosspark
09 / 2018	Vente Groupe du Four / Verkauf Ofenhausgruppe	Four communal / Ofenhaus
16.09.2018	Amicale de pétanque (Tournoi du Jeûne fédéral / Turnier am Bettag)	Place de jeux / La Serre
10 / 2018	Soirée Raclette Jeunesse/Racletteabend Jugendverein	Place de jeux / La Serre
01.12.2018	Vente Groupe du Four / Verkauf Ofenhausgruppe (Vente de la St. Nicolas / Chlouseverkauf)	Four communal / Ofenhaus
06.12.2018	St. Nicolas Jeunesse / Niklausfeier Jugendverein	Place de jeux / La Serre
12 / 2018	Noël des Aînés / Seniorenweihnachten	Auberge communale

- Ces dates peuvent encore être modifiées, les dates correctes vous seront communiquées ultérieurement. D'autres manifestations sont également possibles, mais des dates ne sont pas encore prévues.
- Diese Termine können sich noch ändern. Die genauen Daten werden Ihnen noch mitgeteilt. Für weitere Veranstaltungen stehen die Daten noch nicht fest.



- Le bureau communal sera fermé du 30 juillet au 3 août 2018.
- Die Gemeindeverwaltung bleibt vom 30. Juli bis am 3. August 2018 geschlossen.



Numéros de téléphone importants / Wichtige Telefonnummern

Pompier / Feuerwehr	118
Police appel d'urgence / Polizeinotruf	117
Appel sanitaire d'urgence / Sanitätsnotruf	144
Rega	1414
Intoxications / Vergiftungen	145
La main tendue / Die dargebotene Hand	143
Permanence Meyriez	026 306 71 10
Hôpital / Spital Meyriez	026 306 70 00
Médecins de garde / Ärztlicher Notfalldienst	0900 670 600
Spitex-Verein Murten u. Umgebung	026 670 29 09
Passe-Partout See-Lac	026 672 11 88
Service social / Sozialdienst	026 550 22 80
Justice de paix du Lac / Friedensgericht	026 305 86 60
ORP Murten / RAV Murten	026 305 96 00